



**Count on it.**

**Manual del operador**

**Garra**

**Minicargadora TXL 2000 o Unidad de tracción Outcross Serie 9060**

Nº de modelo 22535—Nº de serie 318000001 y superiores

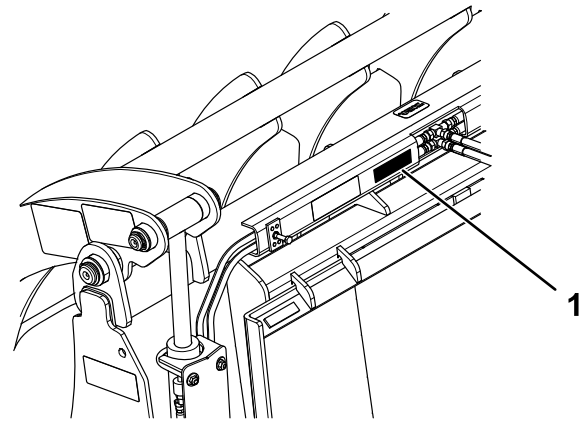


## ⚠ ADVERTENCIA

### CALIFORNIA

#### Advertencia de la Propuesta 65

El uso de este producto puede provocar la exposición a sustancias químicas que el Estado de California considera causantes de cáncer, defectos congénitos u otros trastornos del sistema reproductor.



g270249

Figura 1

1. Ubicación de los números de modelo y de serie

Nº de modelo \_\_\_\_\_

Nº de serie \_\_\_\_\_

Este manual identifica peligros potenciales y contiene mensajes de seguridad identificados por el símbolo de alerta de seguridad (Figura 2), que señala un peligro que puede causar lesiones graves o la muerte si usted no sigue las precauciones recomendadas.



g000502

Figura 2

1. Símbolo de alerta de seguridad

Este manual también utiliza 2 palabras para resaltar información. **Importante** llama la atención sobre información mecánica especial, y **Nota** resalta información general que merece una atención especial.

# Introducción

Esta garra es un accesorio de carga diseñado para ser usado en una minicargadora o máquina multiuso de Toro. Está diseñado principalmente para agarrar, arrastrar, elevar y retirar materiales sin llevarse la tierra, en fincas residenciales o comerciales. El uso de este producto para otros propósitos que los previstos podría ser peligroso para usted y para otras personas.

Lea este manual detenidamente para aprender a utilizar y mantener correctamente su producto, y para evitar lesiones y daños al producto. Usted es responsable de utilizar el producto de forma correcta y segura.

Visite [www.toro.com](http://www.toro.com) para buscar materiales de formación y seguridad o información sobre accesorios, para localizar un distribuidor o para registrar su producto.

Cuando necesite asistencia técnica, piezas genuinas Toro o información adicional, póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado o con Asistencia al Cliente Toro, y tenga a mano los números de modelo y serie de su producto. Los números de modelo y de serie se encuentran en una placa situada en el bastidor de acoplamiento, delante de la placa de montaje. Escriba los números en el espacio provisto.

**Importante:** Con su dispositivo móvil, puede escanear el código QR de la pegatina del número de serie (en su caso) para acceder a información sobre la garantía, las piezas, y otra información sobre el producto.

# Contenido

Seguridad .....	3
Seguridad general .....	3
Seguridad en las pendientes .....	4
Seguridad en el manejo de la garra .....	4
Mantenimiento y almacenamiento seguros .....	4
Pegatinas de seguridad e instrucciones .....	5
El producto .....	6
Especificaciones .....	6
Operación .....	6
Cómo instalar y retirar el accesorio .....	6
Elevación de objetos .....	7
Excavación/rastrillado con la mordaza superior .....	7
Excavación con la mordaza inferior .....	7
Posición de transporte .....	8
Mantenimiento .....	9
Engrase del accesorio .....	9
Comprobación de los manguitos hidráulicos .....	9
Almacenamiento .....	10

# Seguridad

## ⚠ PELIGRO

**Puede haber conducciones de servicios enterradas en la zona de trabajo. Si se perforan, pueden causar descargas eléctricas o explosiones.**

**Marque las áreas de la zona de trabajo que contienen tendidos enterrados, y no excave en las zonas marcadas. Póngase en contacto con su servicio de marcado local o con su compañía de electricidad/agua, etc., para que marquen la finca (por ejemplo, en Estados Unidos, llame al 811, o en Australia, llame al 1100 para contactar con el servicio de marcado nacional).**

## Seguridad general

Siga siempre todas las instrucciones de seguridad con el fin de evitar lesiones corporales graves o la muerte.

- **No transporte un accesorio con los brazos elevados o extendidos;** transporte siempre el accesorio cerca del suelo con los brazos de carga retraídos; consulte [Posición de transporte \(página 8\)](#).
- Marque las áreas de la zona de trabajo que contienen tendidos enterrados y otros objetos, y no excave en las zonas marcadas.
- Lea y comprenda el contenido de este *Manual del operador* antes de arrancar el motor.
- Dedique toda su atención al manejo de la máquina. No realice ninguna actividad que pudiera distraerle; de lo contrario, podrían producirse lesiones o daños materiales.
- No deje nunca que la máquina sea utilizada por niños o por personas que no hayan recibido la formación adecuada.
- Mantenga las manos y los pies alejados de componentes y accesorios en movimiento.
- No haga funcionar la máquina si no están colocados y funcionando los protectores y dispositivos de seguridad.
- No deje que se acerquen animales u otras personas a la máquina.
- Pare la máquina, apague el motor y retire la llave antes de realizar tareas de mantenimiento o repostaje, y antes de eliminar obstrucciones en la máquina.

El uso o mantenimiento incorrecto de esta máquina puede causar lesiones. Para reducir el peligro de lesiones, cumpla estas instrucciones de seguridad

y preste atención siempre al símbolo de alerta de seguridad **▲**, que significa: Cuidado, Advertencia o Peligro – instrucción relativa a la seguridad personal. El incumplimiento de estas instrucciones puede dar lugar a lesiones personales o la muerte.

En este *Manual del operador* puede encontrar más información sobre seguridad cuando sea necesario.

## Seguridad en las pendientes

- **Al subir y bajar pendientes, hágalo con el extremo más pesado de la máquina cuesta arriba.** La distribución del peso varía dependiendo del accesorio. Un accesorio de carga vacío hace que el extremo más pesado de la máquina sea la parte trasera, y un accesorio de carga lleno hace que el extremo más pesado sea la parte delantera de la máquina. Con la mayoría de los demás accesorios, la parte delantera de la máquina será el extremo más pesado.
- **Mantenga el accesorio bajado con los brazos de carga retraídos cuando está en una pendiente.** La elevación del accesorio o la extensión de los brazos de carga en una pendiente afecta a la estabilidad de la máquina.
- Las pendientes son un factor de primera importancia en los accidentes producidos por pérdida de control o vuelco, que pueden causar lesiones graves o la muerte. El uso de la máquina en cualquier pendiente o terreno irregular exige un cuidado especial.
- Establezca sus propios procedimientos y reglas para trabajar en pendientes. Estos procedimientos deben incluir un estudio del lugar de trabajo para determinar en qué cuestas o pendientes es seguro trabajar con la máquina. Utilice siempre el sentido común y el buen juicio al realizar este estudio.
- Vaya más despacio y extreme la precaución en las pendientes. Las condiciones del suelo pueden afectar a la estabilidad de la máquina.
- Evite arrancar o parar en una cuesta o pendiente. Si la máquina pierde tracción, vaya lentamente, cuesta abajo, en línea recta.
- Evite girar en pendientes y cuestas. Si es imprescindible girar, hágalo lentamente y mantenga el extremo más pesado de la máquina cuesta arriba.
- Haga todos los movimientos en cuestas y pendientes de forma lenta y gradual. No haga cambios bruscos de velocidad o de dirección.
- Si no se siente cómodo usando la máquina en una pendiente, no lo haga.
- Esté atento a baches, surcos o montículos, puesto que un terreno desigual puede hacer que la

máquina vuelque. La hierba alta puede ocultar obstáculos.

- Extreme las precauciones al utilizar la máquina sobre superficies mojadas. Una reducción en la tracción podría causar derrapes.
- Evalúe la zona para asegurarse de que el suelo tiene suficiente estabilidad para soportar el peso de la máquina.
- Tenga cuidado al utilizar la máquina cerca de:
  - Desniveles
  - Zanjas o cunetas
  - Terraplenes
  - Cuerpos de agua

La máquina podría volcar repentinamente si una oruga o un neumático pasa por el borde de un terraplén o fosa, o si se socava un talud. Mantenga una distancia segura entre la máquina y cualquier peligro.

- No retire ni agregue accesorios en una pendiente.
- No aparque la máquina en una cuesta o pendiente.

## Seguridad en el manejo de la garra

- Cierre siempre las mordazas del accesorio cuando no se está utilizando.
- Siempre agarre y levante los objetos largos cerca del centro.
- No hincle pilotes con las mordazas cerradas.
- No enganche una cadena en las mordazas.
- No utilice las mordazas para enganchar y/o arrastrar. Agarre el material firmemente.
- Siempre baje el accesorio y apague la máquina cada vez que abandone el puesto del operador.

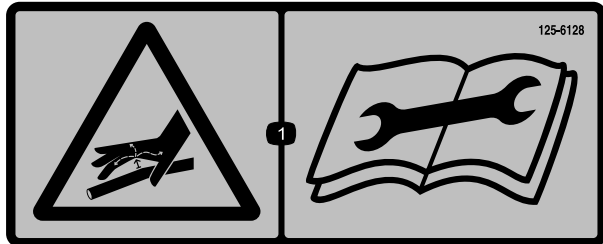
## Mantenimiento y almacenamiento seguros

- Compruebe frecuentemente que todas las fijaciones están correctamente apretadas para asegurar que la máquina está en perfectas condiciones de funcionamiento.
- Consulte las importantes instrucciones detalladas del *Manual del operador* antes de almacenar el accesorio durante un período largo de tiempo
- Revise o sustituya las pegatinas de seguridad e instrucciones cuando sea necesario.

# Pegatinas de seguridad e instrucciones



Las pegatinas de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya cualquier pegatina que esté dañada o que falte.



125-6128

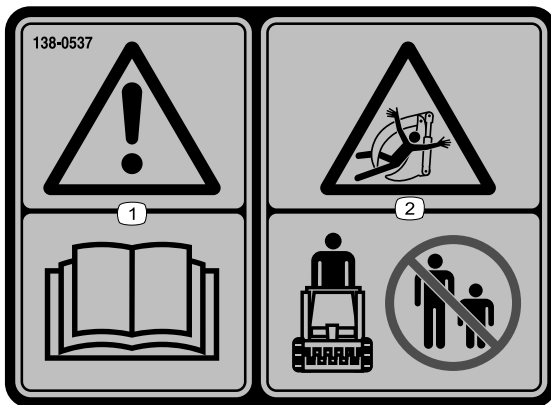
decal125-6128

1. Fluido a alta presión, peligro de inyección en el cuerpo – lea el *Manual del operador* antes de realizar el mantenimiento.

**▲ WARNING: Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.**  
For more information, please visit [www.ttcoCAProp65.com](http://www.ttcoCAProp65.com)

133-8061

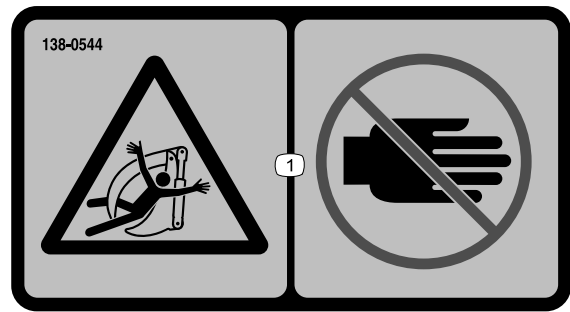
decal133-8061



138-0537

decal138-0537

1. Advertencia – lea el *Manual del operador*.
2. Peligro de enredamiento, garra – mantenga alejadas a otras personas.



138-0544

decal138-0544

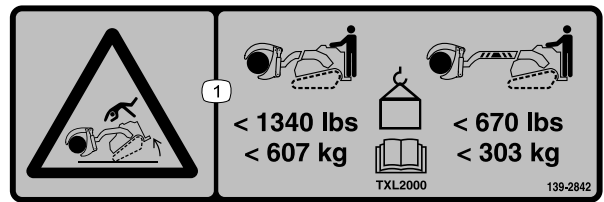
1. Peligro de enredamiento, garra – mantenga alejadas las manos.



138-4188

decal138-4188

1. Advertencia – lea el *Manual del operador* del Outcross 9060 para obtener más información sobre los accesorios.



139-2842

decal139-2842

1. Peligro de vuelco – consulte los límites de carga en el *Manual del operador TXL 2000*; la carga máxima con el accesorio retraído es de 607 kg (1,340 libras); la carga máxima con el accesorio extendido es de 303 kg (670 libras).

# El producto

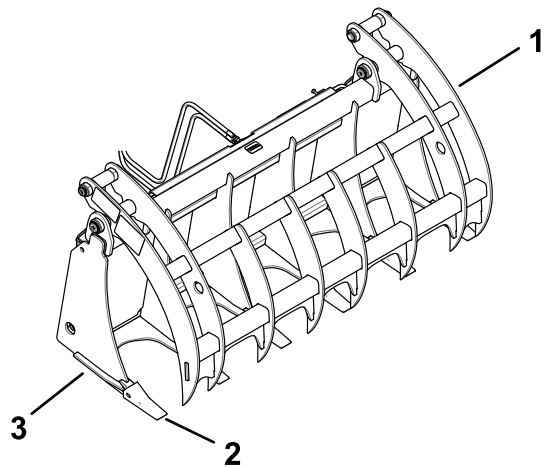


Figura 3

g270260

1. Mordaza superior                      3. Mordaza inferior  
2. Diente

## Especificaciones

**Nota:** Las especificaciones y los diseños están sujetos a modificación sin previo aviso.

Anchura	173 cm (68")
Profundidad	56 cm (22")
Altura	64 cm (25")
Peso	358 kg (790 libras)
Capacidad de carga nominal (según SAE J1197)	
Brazos de carga retraídos	612 kg (1350 libras)
Brazos de carga extendidos	299 kg (660 libras)

Para asegurar un rendimiento óptimo y mantener la certificación de seguridad de la máquina, utilice solamente piezas y accesorios genuinos Toro. Las piezas de recambio y accesorios de otros fabricantes podrían ser peligrosos, y su uso podría invalidar la garantía del producto.

# Operación

Los lados derecho e izquierdo de la máquina se determinan desde la posición normal del operador.

## Cómo instalar y retirar el accesorio

Consulte el procedimiento de instalación y retirada en el *Manual del operador* de la unidad de tracción.

**Importante:** Antes de instalar el accesorio, coloque la máquina en una superficie nivelada, asegúrese de que las placas de montaje están libres de suciedad o residuos, y asegúrese de que los pasadores giran libremente. Si los pasadores no giran libremente, engráselos.

**Importante:** Debe instalar el Kit de válvula selectora de la cargadora (Modelo N° 07526) para poder instalar la garra en la cargadora Outcross.

**Importante:** Antes de utilizar el accesorio con la máquina Outcross, consulte los límites de carga y los requisitos de lastre en el *Manual del operador* de la máquina.

**Nota:** Utilice siempre la unidad de tracción para levantar y mover el accesorio.

### ⚠ ADVERTENCIA

Si usted no acopla completamente los pasadores de enganche rápido a través de la placa de montaje del accesorio, el accesorio podría caerse de la máquina, aplastándole a usted o a otra persona.

Asegúrese de que los pasadores de enganche rápido están correctamente introducidos en la placa de montaje del accesorio.

## ▲ ADVERTENCIA

Las fugas de fluido hidráulico bajo presión pueden penetrar en la piel y causar lesiones. Cualquier fluido inyectado bajo la piel debe ser eliminado quirúrgicamente en unas horas por un médico que esté familiarizado con este tipo de lesión; si no, podría causar gangrena.

- Asegúrese de que todas las mangueras y líneas de fluido hidráulico están en buenas condiciones de uso, y que todos los acoplamientos y conexiones hidráulicos están apretados, antes de aplicar presión al sistema hidráulico.
- Mantenga el cuerpo y las manos alejados de fugas pequeñas o boquillas que liberen fluido hidráulico a alta presión.
- Utilice un cartón o un papel para buscar fugas hidráulicas; no utilice nunca las manos.

## ▲ CUIDADO

Los acoplamientos hidráulicos, los manguitos/válvulas hidráulicos y el fluido hidráulico pueden estar calientes. Si usted toca un componente caliente puede quemarse.

- Lleve guantes al desconectar los acoplamientos hidráulicos.
- Deje que la máquina se enfríe antes de tocar los componentes hidráulicos.
- No toque los derrames de fluido hidráulico.

## Elevación de objetos

Utilice el accesorio para agarrar y levantar objetos pesados, como por ejemplo troncos y piedras. Ajuste la presión de los controles hidráulicos auxiliares para cambiar la velocidad de cierre de las mordazas.

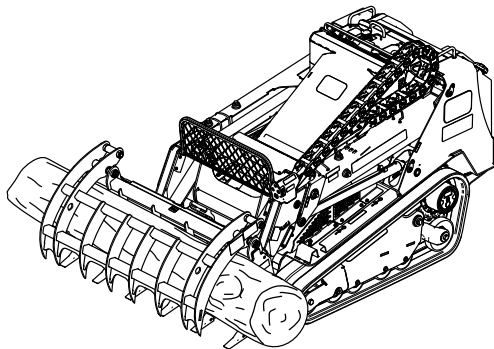


Figura 4

g270271

**Importante:** Agarre los objetos en el centro. No levante nunca objetos que superen la capacidad de carga nominal del accesorio según lo indicado en las pegatinas. Al transportar una carga, ésta debe permanecer lo más próxima posible al suelo con los brazos de carga retraídos.

**Importante:** Si levanta objetos más delicados o huecos, como por ejemplo cajas de madera, cierre las mordazas con cuidado para no aplastar el objeto que está trasladando.

## Excavación/rastrillado con la mordaza superior

1. Para excavar o rastrillar usando la mordaza superior, abra las mordazas del todo y incline el accesorio hacia adelante hasta que los dientes de la mordaza superior toquen (o penetren en) el suelo.
2. Conduzca la máquina hacia atrás. Para rastrillar palos sueltos y otros residuos, que pueden agarrarse luego con las mordazas, coloque los dientes en el suelo. Para abrir surcos en la tierra y romper la superficie, haga que los dientes penetren en el suelo (Figura 5).

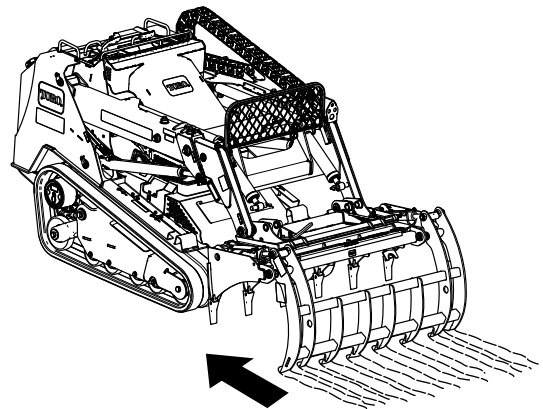


Figura 5

g270318

3. También puede utilizar este método para arrancar arbustos. Coloque los dientes de la mordaza superior sobre el suelo en el lado más alejado del arbusto, cierre las mordazas alrededor del arbusto y las raíces, y luego incline el accesorio hacia atrás para arrancar el arbusto del suelo.

## Excavación con la mordaza inferior

1. Para excavar o rastrillar usando la mordaza inferior, abra las mordazas e introduzca los

dientes de la mordaza inferior en el suelo (Figura 6).

2. Conduzca la máquina hacia adelante.

**Nota:** Esto cava surcos en la tierra, rompiendo la superficie, y también empuja los posibles residuos por delante del accesorio.

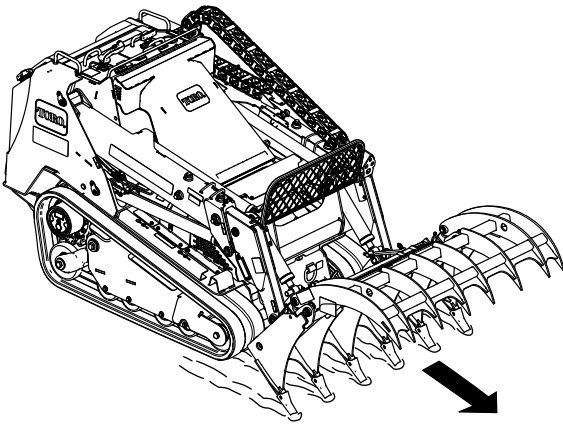


Figura 6

g270317

---

## Posición de transporte

Al transportar la garra, manténgala lo más cerca posible del suelo, a una altura de no más de 15 cm (6") por encima del suelo, y mantenga retraídos los brazos de carga. Inclínelo hacia atrás. Mantenga cerradas las mordazas.

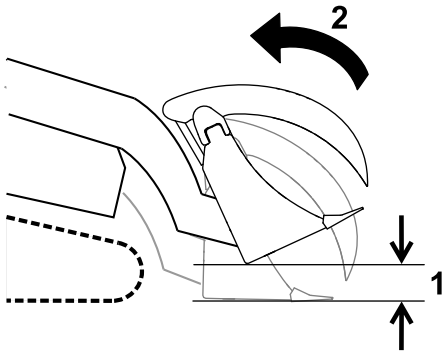


Figura 7

g270332

1. No más de 15 cm (6") por encima del suelo.
2. Inclínelo hacia atrás.



# Mantenimiento

Los lados derecho e izquierdo de la máquina se determinan desde la posición normal del operador.

## ⚠ CUIDADO

Si deja la llave en el interruptor, alguien podría arrancar el motor accidentalmente y causar lesiones graves a usted o a otras personas.

Retire la llave del interruptor antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

## Engrase del accesorio

**Intervalo de mantenimiento:** Cada vez que se utilice o diariamente (e inmediatamente después de cada lavado).

**Tipo de grasa:** Grasa de propósito general.

1. Aparque la máquina en una superficie nivelada, baje los brazos de carga y cierre las mordazas de la garra.
2. Pare el motor y retire la llave.
3. Limpie con un trapo los puntos de engrase.
4. Conecte una pistola de engrasar a cada engrasador ([Figura 8](#)).

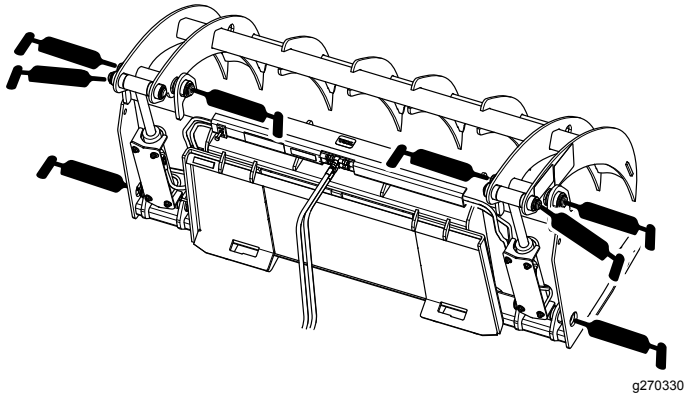


Figura 8

5. Bombee grasa hasta que empiece a rezumar grasa de los cojinetes (3 aplicaciones aproximadamente).
6. Limpie cualquier exceso de grasa.

# Comprobación de los manguitos hidráulicos

**Intervalo de mantenimiento:** Cada vez que se utilice o diariamente

## ⚠ ADVERTENCIA

Las fugas de fluido hidráulico bajo presión pueden penetrar en la piel y causar lesiones. Cualquier fluido inyectado bajo la piel debe ser eliminado quirúrgicamente en unas horas por un médico que esté familiarizado con este tipo de lesión; si no, podría causar gangrena.

- Mantenga el cuerpo y las manos alejados de fugas pequeñas o boquillas que liberen fluido hidráulico a alta presión.
- Utilice un cartón o un papel para buscar fugas hidráulicas; no utilice nunca las manos.

# Almacenamiento

1. Antes de un almacenamiento prolongado, lave el accesorio con detergente suave y agua para eliminar cualquier suciedad.
2. Pinte las superficies que estén arañadas o donde esté visible el metal.

**Nota:** Puede adquirir la pintura en su Servicio Técnico Autorizado.

3. Almacene el accesorio en un garaje o almacén limpio y seco. Cúbralo para protegerlo y para conservarlo limpio.

**Notas:**

# Información sobre las Advertencias de la Proposición 65 de California

## ¿Qué significa esta advertencia?

Puede ver un producto a la venta que lleva una etiqueta de advertencia como la siguiente:



**ADVERTENCIA: Cáncer y daños reproductivos – [www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).**

## ¿Qué es la Proposición 65?

La Proposición 65 afecta a cualquier empresa que tenga presencia en California, que venda productos en California, o que fabrique productos que podrían ser introducidos o vendidos en California. Esta ley exige que el Gobernador de California mantenga y publique una lista de sustancias químicas identificadas como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y/u otros daños reproductivos. La lista, que se actualiza anualmente, incluye cientos de productos químicos que se encuentran en muchos artículos de uso diario. El propósito de la Proposición 65 es informar al público sobre la exposición a estos productos químicos.

La Proposición 65 no prohíbe la venta de productos que contengan estos productos químicos, sino que requiere la presencia de advertencias en el producto, el envase y la documentación suministrada con el producto. Además, una advertencia de la Proposición 65 no significa que el producto contravenga ninguna norma o requisito de seguridad. De hecho, el gobierno de California ha aclarado que una advertencia bajo la Proposición 65 "no es lo mismo que una decisión legal sobre la "seguridad" o la "inseguridad" de un producto". Muchos de estos productos químicos han sido utilizados durante años en productos de uso diario sin que se hayan producido daños documentados. Para obtener más información, visite <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Una advertencia de la Proposición 65 significa que una empresa (1) ha evaluado la exposición y ha concluido que supera el nivel de "sin riesgo significativo"; o (2) ha optado por proporcionar una advertencia basándose en sus conocimientos respecto a la presencia de un producto químico de los incluidos en la lista, sin intentar evaluar la exposición.

## ¿Esta ley es aplicable en todas partes?

Las advertencias de la Proposición 65 sólo son obligatorias bajo la legislación de California. Estas advertencias se ven por toda California en una gran variedad de entornos, incluyendo entre otros restaurantes, tiendas de alimentación, hoteles, escuelas y hospitales, y en una amplia variedad de productos. Además, algunos minoristas de Internet y de la venta por correo incluyen advertencias de la Proposición 65 en sus sitios web o en sus catálogos.

## ¿Qué diferencia hay entre las advertencias de California y los límites federales?

Las normas de la Proposición 65 son a menudo más exigentes que las normas federales o internacionales. Varias sustancias requieren una advertencia bajo la Proposición 65 a niveles muy inferiores a los límites federales. Por ejemplo, el nivel exigido por la Proposición 65 para las advertencias sobre el plomo es de 0.5 µg/día, que es muy inferior a lo que exigen las normas federales e internacionales.

## ¿Por qué no llevan la advertencia todos los productos similares?

- Los productos vendidos en California deben llevar etiquetas bajo la Proposición 65, mientras que otros productos similares que se venden en otros lugares no las necesitan.
- Una empresa puede estar obligada a incluir advertencias de Proposición 65 en sus productos como condición de un acuerdo tras un procedimiento legal relacionado con la Proposición 65, pero otras empresas que fabrican productos similares no tienen necesariamente la misma obligación.
- La aplicación de la Proposición 65 no es uniforme.
- Algunas empresas pueden optar por no proporcionar advertencias porque concluyen que no están obligadas a hacerlo bajo la Proposición 65; la falta de advertencias en un producto no significa que el producto esté libre de los productos químicos incluidos en la lista a niveles similares.

## ¿Por qué incluye Toro esta advertencia?

Toro ha optado por proporcionar a los consumidores la mayor cantidad posible de información para que pueda tomar decisiones informadas sobre los productos que compra y utiliza. Toro proporciona advertencias en ciertos casos basándose en sus conocimientos sobre la presencia de uno o más productos químicos de la lista, sin evaluar el nivel de exposición, puesto que la lista no incluye límites de exposición para todos los productos químicos que contiene. Aunque la exposición que provocan los productos Toro puede ser insignificante, o estar dentro de los límites de la categoría "sin riesgo significativo", Toro ha optado por proporcionar las advertencias de la Proposición 65 por simple precaución. Además, si Toro no proporcionara estas advertencias, podría ser demandada por el Estado de California o por particulares bajo la Proposición 65, y estar sujeta a importantes sanciones.